

<https://doi.org/10.30853/pedagogy.2019.4.15>

Забуга Антонина Александровна

**РУССКАЯ ХИП-ХОП МУЗЫКА КАК СОВРЕМЕННЫЙ ИНСТРУМЕНТ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ВЫСШЕМ УЧЕБНОМ ЗАВЕДЕНИИ**

В данной статье рассматривается русская хип-хоп музыка как современный инструмент обучения русскому языку как иностранному в высшем учебном заведении; отмечается популярность аудиовизуального метода; впервые предлагаются критерии отбора песен данного музыкального жанра для работы с иностранной аудиторией, а также список рекомендуемых хип-хоп композиций. В рамках реализации лингвострановедческого подхода разработан комплекс упражнений по русскому языку как иностранному на основе текста музыкальной композиции "Настроение Питер" отечественных рэп-исполнителей. Результаты исследования представляют научный интерес для преподавателей русского языка как иностранного и будут полезны для разработки дополнительных занятий для студентов второго (B2) и третьего (C1) сертификационных уровней владения языком.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/4/2019/4/15.html](http://www.gramota.net/materials/4/2019/4/15.html)

Источник

**Педагогика. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2019. Том 4. Выпуск 4. С. 87-93. ISSN 2500-0039.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/4.html](http://www.gramota.net/editions/4.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/4/2019/4/](http://www.gramota.net/materials/4/2019/4/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [pednauki@gramota.net](mailto:pednauki@gramota.net)

УДК 372.881.161.1

Дата поступления рукописи: 17.09.2019

<https://doi.org/10.30853/pedagogy.2019.4.15>

*В данной статье рассматривается русская хип-хоп музыка как современный инструмент обучения русскому языку как иностранному в высшем учебном заведении; отмечается популярность аудиовизуального метода; впервые предлагаются критерии отбора песен данного музыкального жанра для работы с иностранной аудиторией, а также список рекомендуемых хип-хоп композиций. В рамках реализации лингвострановедческого подхода разработан комплекс упражнений по русскому языку как иностранному на основе текста музыкальной композиции «Настроение Питер» отечественных рэп-исполнителей. Результаты исследования представляют научный интерес для преподавателей русского языка как иностранного и будут полезны для разработки дополнительных занятий для студентов второго (B2) и третьего (C1) сертификационных уровней владения языком.*

*Ключевые слова и фразы:* хип-хоп музыка; рэп; мотивация; русский язык как иностранный; аудиовизуальный метод; лингвострановедение.

**Забуга Антонина Александровна**

Казанский (Приволжский) федеральный университет  
antonina.zabuga@mail.ru

## **РУССКАЯ ХИП-ХОП МУЗЫКА КАК СОВРЕМЕННЫЙ ИНСТРУМЕНТ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ВЫСШЕМ УЧЕБНОМ ЗАВЕДЕНИИ**

В наш стремительный век открытий и научно-технического прогресса все чаще и чаще преподаватели высших учебных заведений вынуждены заниматься поиском творческих способов и методов преподавания иностранных языков. Это касается в том числе и преподавания русского языка как иностранного. По мнению Ло Худе: «Учебно-познавательная мотивация учащихся – это их деятельностный подход к учёбе, реализация желания хорошо учиться» [6, с. 87]. Таким образом, чтобы изучение русского языка не превратилось в монотонный процесс, состоящий из объяснения того или иного грамматического материала, заучивания фраз и выполнения письменных упражнений, преподаватель должен понять, как удержать внимание своих студентов и сделать так, чтобы занятия стали для них источником вдохновения. Эта проблема рассматривается и в трудах многих современных лингводидактов: Т. М. Балыхиной, Чжао Юйцзян [1], З. Ф. Юсуповой [12], А. Н. Щукина [9] и др.

В современном мире аудиовизуальный метод обучения русскому языку как иностранному обрел большую популярность. Смотреть фильмы и видеоролики, слушать музыку можно везде благодаря новейшим электронным технологиям и крупным видео-музыкальным интернет-сервисам, таким как YouTube, Vimeo, iTunes, Google Play Music, Yandex Music. В преподавании «аудио и видеоматериалы применяются как способ беспереводной семантизации лексики» [7, с. 210]. Аудиовизуальный метод ориентируется на речемыслительные способности студентов и предполагает в сжатые сроки научить их говорить на иностранном языке. Музыка оказывает огромное психоэмоциональное воздействие на человека. Например, в 2009 году зарубежный ученый Сильвен Морено (Sylvain Moreno) писал о возможности музыки влиять на язык и познание человека [10, р. 335], а в 2013 году исследователи из Ереванского государственного университета отметили, что «положительное эмоциональное возбуждение, наблюдаемое при звучании правильно подобранной музыки, усиливает внимание, активизирует центральную нервную систему, повышает показатели вербального и невербального интеллекта» [3, с. 86].

Многие молодые люди, живущие в разных странах мира, предпочитают слушать рэп-музыку (от английского – *rapping*, ритмичный речитатив), а вместе с ней узнавать и другие компоненты хип-хоп культуры, а именно брейкдансинг, граффити, диджейинг, битбоксинг, где неразрывно связаны между собой энергия творчества и самовыражение. «Говоря о хип-хопе как культурной форме, следует, прежде всего, отметить важность понимания исторического развития этого явления. Так, хип-хоп, имея предвестников в различных жанрах африканского и афроамериканского творчества, постепенно отделился и оформился в самостоятельную систему. Со временем такое творчество обрело новый смысл и стало новой “городской философией”, образом мысли и стилем жизни. Следует сказать, что российская хип-хоп культура является во многом локальной версией развития аутентичного образца, который сформировался в 70-е годы в США» [8, с. 6].

**Актуальность** данного исследования обусловлена, во-первых, интересом к музыкальным предпочтениям современной молодежи, во-вторых, поиском нового инструмента обучения разговорной лексике иностранных студентов с опорой на аудиовизуальный метод. Ритмичный «брейкбит», используемый в хип-хоп композициях, действует на слушателя подобно тому, как действует классическая считалка на ребенка, под четко отбиваемый бит слова легко запоминаются. Прослушивая и читая русский рэп вместе с исполнителями, студенты совершенствуют произношение звуков и темп речи, увеличивают словарный запас, узнают сленговые выражения, лучше усваивают грамматику, обретают новый взгляд на мир. К тому же огромное количество иностранных студентов приезжают на учебу в Россию из различных африканских стран (Ботсвана, Гана, Конго, Нигерия и др.), где рэп-музыка обрела популярность еще в начале 1980-х гг. «Рэп по своей сути является гармоничным синтезом мелодии, ударных партий и речитатива, все части которого находятся в неразрывной связи и дополняют друг друга» [5, с. 61].

**Научная новизна** заключается в предложенных нами критериях отбора песен хип-хоп жанра для обучения студентов русскому языку как иностранному и разработанной методике работы с текстом композиции хип-хоп жанра. На современном этапе развития методики преподавания русского языка как иностранного практика использования рэп-музыки на уроках является инновационной и не встречается в трудах других исследователей, за исключением работы А. А. Колесникова [4].

**Цель** исследования – разработка теоретической методики использования хип-хоп музыки на занятиях по обучению русскому языку как иностранному в вузе. В связи с этим нами предлагается разработка комплекса упражнений по русскому языку как иностранному, направленного на формирование коммуникативных навыков у иностранных студентов на основе материала русской хип-хоп композиции в рамках реализации лингвострановедческого подхода.

**Задачи:** проанализировать научную литературу, посвященную проблеме исследования; аргументировать целесообразность использования русской хип-хоп музыки на занятиях с иностранными студентами; выявить критерии отбора и осуществить отбор песенного материала, чья тематика, а также лексическая и грамматическая составляющие подходят для работы с иностранной аудиторией; разработать на основе одной из отобранных песен комплекс упражнений, направленный на формирование лексическо-грамматических навыков и лингвострановедческой компетенции.

В чем же секрет рэп-музыки и почему она лидирует в сравнении с любыми другими музыкальными жанрами при изучении иностранного языка? На эти вопросы дал подробный ответ Джейсон Р. Левайн (Jason R. Levine) – преподаватель английского языка, имеющий свой веб-сайт и ведущий личный канал YouTube, известный своим нестандартным подходом к преподаванию и характерным псевдонимом Fluency MC. Год назад он принимал участие в подкасте под названием “English the Smart Way” (эпизод № 7). Jason сказал: «Когда я начал использовать рэп-музыку на уроках, я увидел дополнительные преимущества: хип-хоп ритмичнее, чем поп-музыка, и наиболее подходит для беседы, дискурса; рэп-музыка интернациональна, а я как раз учу студентов со всего мира, и это то самое, в чем мы находим нечто общее; хип-хоп – это то, что мне интересно, в прошлом я был диджеем в Нью-Йорке и в Нью-Джерси, где хип-хоп культура имеет свои корни. Я написал свою первую песню “Stick, Stuck, Stuck” для изучения неправильных глаголов, она понравилась моим студентам, и я стал сочинять дальше» [11].

Преподаватель, желающий начать использовать русский рэп при обучении русскому языку как иностранному, должен учитывать, что на данный момент существует огромное количество отечественных хип-хоп исполнителей, как широко известных российской публике, так и менее популярных. Возникает трудность при выборе хип-хоп композиций, чья тематика неслышима бы в себе не только смысловую нагрузку и возможность отработки определенного грамматического или лингвокультурного материала, но и соответствовала бы рамкам приличия, при этом тексты не должны оказывать влияния в негативном ключе на психику студентов. Преподаватель должен четко понимать, что можно использовать на уроке, а от чего лучше воздержаться. Так, мы разработали критерии отбора музыкального произведения хип-хоп жанра:

- 1) соответствие текста песни уровню речевой подготовки студентов;
- 2) лексическая и грамматическая наполненность текста;
- 3) наличие в тексте проблемы; сюжетность повествования;
- 4) лингвокультурологическая и лингвострановедческая ценность;
- 5) отсутствие ненормативной лексики, информации о наркотических веществах, информации сексуального характера;
- 6) воспитательная ценность.

Хип-хоп исполнители, чьи работы можно рекомендовать для использования на уроках в высших учебных заведениях: Ассаи, Витёк, Крес (Fuze), Biggie mote, Darom Dabro, MC Check.

Некоторые рекомендуемые рэп-композиции:

- 1) Ассаи «Голос»;
- 2) Витёк «Отец»;
- 3) Biggie Mote & Teejay «Инсайт»;
- 4) Darom Dabro «Отражение»;
- 5) Крес «В память о тех днях», «Куда уходят корабли», «Старый район»;
- 6) Крес & Check «Пока я жив, я буду помнить»;
- 7) Крес & Maestro A-Sid «Музыка»;
- 8) Крес и RA Fam «Настроение Питер»;
- 9) MC Check «Нет войне», «Не лги», «Спаси и сохрани».

Тематика музыкальных произведений хип-хоп жанра зачастую имеет ярко выраженную социальную направленность. Рэп-музыканты рассказывают о жизни в определенных социальных условиях, используя при этом живой разговорный язык, лингвистически окрашенный метафорами и сленгом, а иногда и англицизмами. Слушая музыку и анализируя лексико-грамматические конструкции, незаметно происходит не только овладение новой лексикой, но и развитие определенных моральных принципов, идей о том, каким должен быть человек в огромном интернациональном мире. В этом заключается воспитательная функция рэп-музыки. Примеры:

1) MC Check «Нет войне»: «...все мы рождены на белый свет... в жизни важен каждый человек» (в песне интересен фразеологизм «белый свет», который означает «весь мир»);

2) MC Check «Никогда не лги»: «...ложь приводит к новой лжи» (глагол движения «приводить» в переносном значении);

3) MC Check «Спаси и сохрани»: «...что с нами стало, когда-то нас звали людьми» (формы творительного падежа);

4) Витёк «Отец»: «...скупой на чувства к близким платит дважды» (прилагательное «скупой» в значении «бедный», «чувства к близким» в значении «любовь к семье»).

Не менее важно отметить, что использование хип-хоп композиций целесообразно применять в качестве дополнительного материала на уроках русского языка как иностранного в музыкальных вузах страны. Студенты-музыканты в связи со спецификой профессионального обучения склонны довольно быстро терять интерес к изучению русского языка. Например, студенты-вокалисты зачастую разучивают романсы или русские народные песни, в которых отсутствуют образцы живой разговорной речи. Следовательно, они не могут применить выученные сложные конструкции в разговоре. Происходит механическое запоминание без возможности дальнейшего воспроизведения в речи. Таким образом, задача преподавателя русского языка как иностранного в условиях ограниченного времени, отведенного на занятия по русскому языку как иностранному, состоит в том, чтобы использовать материал, который не только повысит познавательную и эмоциональную мотивацию, но и будет максимально полезен для развития коммуникативных навыков студентов. Например, при прослушивании песен Ассаи «Голос», Крес & Maestro A-Sid «Музыка» можно отрабатывать как конструкции с деепричастным оборотом, так и выполнять задания на определения лада мажорного или минорного, тона музыкального произведения, интонации. Более того, для студентов-вокалистов мы рекомендуем проводить дополнительную работу по совершенствованию фонетических навыков. Это может быть повторение вслух сначала вместе с преподавателем ритмичного «припева» песни с акцентом на интонацию и ударение, а затем самостоятельное произношение новых слов и звуков.

При работе с хип-хоп музыкой грамматическая составляющая песни очень важна. Например, в плане грамматики интересна песня Biggie Mote & Teejaу «Инсайт» философского характера с преобладающим количеством конструкций родительного и винительного падежей в единственном и множественном числе, которая будет полезна для повторения падежной системы русского языка. Не менее значима песня рэпера DaGom Dabro под названием «Отражение» со множеством конструкций повелительного наклонения. Разбирая вместе с иностранными студентами рэп композиций группы Крес «В память о тех днях», «Куда уходят корабли», мы можем повторять сослагательное наклонение, а с песнями Крес «Старый район» и Крес & Check «Пока я жив, я буду помнить» возможно повторение прошедшего и будущего времени.

В рамках реализации лингвострановедческого подхода мы предлагаем вашему вниманию модель урока русского языка как иностранного с разбором музыкальной композиции «Настроение Питер» отечественных рэп-исполнителей Крес и RA Fam. Модель урока содержит: лексический, лингвострановедческий и грамматический комментарий, словарь, текст песни. Важно отметить, что использование рэп-музыки в качестве музыкальной составляющей урока характеризуется большой предтекстовой, притекстовой и послетекстовой работой и рекомендуется для студентов второго (B2) и третьего (C1) сертификационных уровней владения языком.

Данный урок предоставляет учащимся возможность весьма необычным способом познакомиться с Северной столицей России. По мнению знаменитых лингводидактов Е. М. Верецагина и В. Г. Костомарова, на уроках русского языка как иностранного «сухая логика утомляет, и нам не следует в страноведческой деятельности постоянными рассуждениями и анализом цифр перегружать учащегося. Захватывающий образ, напротив, приводит к напряжению внимания, к его концентрации, а интерес к воспринимаемой информации – непереносимая предпосылка его прочного усвоения» [2, с. 191].

**Первый этап.** Перед прослушиванием аудиозаписи мы рекомендуем после краткого вступления посмотреть видеоклип на песню «Настроение Питер». Это необходимо для активизации эмоционального отклика, чувственного восприятия и создания определенной атмосферы, настраивающей студентов на особый лирический лад. Видеоряд песни «Настроение Питер» обладает незамысловатым сюжетом и множеством деталей, передающих красоту города Санкт-Петербург. Первый раз студенты смотрят видеоклип с выключенным звуком и с помощью образов, транслируемых на экране, пытаются понять настроение композиции. В основе сюжета – встреча влюбленной пары и романтическая прогулка по улицам города. После просмотра преподаватель задаёт вопросы: «Какое время года показано в видеоклипе? Как вы думаете, почему песня называется “Настроение Питер”? Что вы можете сказать о героях видеоклипа? Кто они? В каких они отношениях? Что вы почувствовали при просмотре?» и т.д. Это необходимо для того, чтобы студенты смогли провести параллель между образом влюбленных и основным замыслом всей хип-хоп композиции, передающей любовь исполнителей к своему родному городу. «Наводящий метод призван обеспечить осмысление произведения искусства. Сам по себе он не снимает с художественного образа “налета недосказанности”, но подводит учащегося к проникновению в концепционную этическую и воспитательную семантику» [Там же, с. 195].

**Второй этап:** повторный просмотр видеоклипа, но уже со звуком. Студенты слышат ноты фортепиано, первые строки стихотворения «Я родился и вырос в балтийских болотах» 1976 г., а затем саму песню под ритмичный бит. После прослушивания песни необходимо упомянуть, что начальные строки принадлежат русскому поэту И. А. Бродскому, который родился в Ленинграде (одно из старых названий города) и прожил нелегкую жизнь. Затем можно задать вопросы: «Как вы думаете, почему в начале песни исполнители вставили отрывок из стихотворения И. А. Бродского? Что они хотели сказать данными строками?».

**Третий этап:** формирование лексической компетенции.

Задание № 1: «Прочитайте слова и выражения, попробуйте понять смысл, не обращаясь к электронному Google-переводчику. Обсудите их с преподавателем».

*Комедиант, мим* – актер.

*Смывать грим* – убирать косметику, краски с лица.

*Трактир* – дешевый ресторан.

*Взгляд* – направление глаз на кого-то или что-то. Устаревший глагол «глядеть» означает «смотреть».

*Размытые кляксы* – нечеткие, неясные пятна.

*Блокнот* – тетрадь или небольшая книга, в которой можно писать.

*Погода города – беда* – в городе очень плохая погода.

*Тоска, печаль* – грусть.

*Ренессанс* – эпоха (длительный исторический период времени) Возрождения (восстановления, обновления).

В эпоху Возрождения развивались науки и искусства.

*Колоннады* – большие ряды столбов или колонн в здании.

*Бродяга-музыкант* – бездомный уличный музыкант.

*Полупустое кафе* – кафе, в котором почти нет людей.

*Смотреть вслед уходящему трамваю* – смотреть, как уезжает трамвай.

*Ехать до конечной* – ехать до последней остановки автобуса или станции метро.

*Музыка льется из окон* – музыку можно услышать из окон автомобилей.

*Промокшие улицы* – очень мокрые улицы города во время дождя.

*Жизнь размеренно течет* – жизнь идет медленно.

*Повезёт непременно* – точно будет удача, все будет хорошо.

*Поток строк* – в песне очень много слов, строк.

*Поток прохожих* – на улице много людей.

*Биток в ушах* – человек слушает рэп-музыку в наушниках.

*Душа открыта свету* – человек открыт для всего хорошего и доброго в мире.

*Квартал* – часть города между улицами, которые пересекаются.

*Хранить под сердцем* – беречь в душе.

*Ночь, полная огней, мелодий, ритмов* – веселая ночь с песнями и танцами.

*Нам написано судьбой* – предназначено нам в жизни.

*Навечно* – навсегда.

*Муза простывшая* – муза заболевшая. Глаголы простывать – простыть являются просторечной формой глаголов болеть – заболеть.

*Гуру* – учитель.

*Братчо* – брат.

*Не целкай клювом* – не зевай, не теряйся («клюв» в значении «рот»).

*Будни* – не праздничные дни.

*Городские трущобы* – бедная часть города.

*Каменные джунгли* – города, в которых много многоэтажных домов.

*Черно-белая пленка* – черно-белые фотографии. Исполнитель Артем Бровков из группы Кгес очень любит фотографировать родной город Санкт-Петербург.

*Закаленные ветром* – люди, которые не боятся ветра и плохой погоды.

*Листья осыпаются* – листья падают с деревьев.

*Строки рождаются* – строки появляются в голове, человек начинает сочинять песню или стихотворение.

*В парке яркая простынь* – осенью в парке на земле лежат разноцветные листья.

*Плевать на погоду* – погода не имеет значения.

*Капли дождя бегут по стеклу* – на улице идет сильный дождь.

Задание № 2.

А) «Прослушайте первый куплет песни и припев. Вставьте пропущенные слова, где необходимо».

Пример (припев):

Я так ... Питер. Ты ... мне о многом.

Я так ... Питер. ... льется из твоих окон.

Я так ... Питер. В неторопливом ... прохожих.

Я так ... Питер. В ... ритме улиц промокших.

Слова: музыка, люблю, рассказал, знакомом, потоке.

Б) «В тексте слова песни перемешаны. Прослушайте третий куплет и восстановите оригинальный порядок слов. Прочитайте вслух восстановленный текст».

В) «Придумайте десять предложений, используя словарные слова из задания № 1. Напишите в тетради».

**Четвертый этап:** формирование грамматической компетенции.

Задание № 1: «Определите вид глагола: НСВ-СВ, заполните пропуски».

А) «Видовая пара: простывать – простыть».

Макар долго гулял на улице. Он ... .

Юлия часто ..., когда гуляет без шапки.

Вчера Павел сидел около окна, дул холодный ветер. Наверное, он ... .

«Где Мария?» – Она дома, у неё насморк, она ... .

Я никогда не ... зимой, потому что одеваюсь тепло.

Чтобы не ..., пей горячий чай!

Б) «Видовая пара: снимать – снять».

Ольга ... пальто и сдала его в гардероб.

Приходя в гости к русскому другу, всегда ... свою обувь.

Молодой человек, немедленно ... кепку!  
 На работе я часто ... уличную обувь и надеваю удобные туфли.  
 Марина ... новые серёжки, они ей совсем не понравились.  
 Джон, ... этот пиджак! Он тебе совсем не идет.  
 В) «Видовая пара: промокать – промокнуть».  
 На улице был сильный ливень. Мои ноги ...  
 Возьми с собой зонт, не то весь ...!  
 Эти ботинки очень качественные, они не ...  
 Его куртка ... и он начал замерзать.  
 Я люблю обрабатывать свои сапоги пчелиным воском, чтобы они не ...  
 Этот рюкзак никогда не ...

Задание № 2: «Вспомните употребление глаголов движения в переносном значении».

А) «Прочитайте предложения. Найдите глаголы движения в переносном значении. Обсудите их с преподавателем».

Этот трамвай идет до центра?  
 Какое кино идет сегодня в Киномаксе?  
 Тебе очень идет эта рубашка.  
 Она носит яркие платья.  
 Он не любит носить галстук.  
 Приведи, пожалуйста, примеры.  
 Учитель ведет урок.  
 Где ты обычно проводишь зимние каникулы?  
 Мой друг хочет завести собаку.  
 Кристине часто везет на экзаменах.

Б) «Напишите глаголы движения с префиксами или без них в переносном значении».

Автобус ... так медленно, что студенты опоздали на конференцию.  
 Какой спектакль сегодня ... в театре имени Г. Камала?  
 Профессор занят, сейчас он ... занятие.  
 Маленький мальчик хорошо ... себя в гостях.  
 Мужчина в кожаной куртке ... мотоцикл очень быстро.  
 Марина ... весь свой отпуск в деревне.  
 Антон с детства мечтал ... собаку или кошку.  
 Мне очень ..., я выиграл в лотерею.  
 На улице так ярко светит солнце. Почему ты не ... солнечные очки?  
 Он всегда ... деловые костюмы.

В) «Прочитайте предложения и скажите, где глагол “лить” используется в прямом значении, а где – в переносном».

Дождь лил как из ведра.  
 Красивая мелодия лилась по всему концертному залу.  
 Мама встала и налила чай.  
 Полевые цветы льют приятный аромат.  
 Папа лил сыну теплую воду на руки.  
 Лампочка лила слабый свет и едва могла осветить темную комнату.  
 С крыши льется вода.  
 Она долго лила сладкие речи, но я не поверил ей.  
 Девочка потеряла любимую игрушку и долго лила слезы.

**Пятый этап:** формирование лингвострановедческой компетенции.

Иллюстративный материал: портрет Петра I, Большой каскад Петродворца, белые ночи, Обводный канал, спальные районы города.

Характерная черта города Санкт-Петербург – дождливая погода, именно поэтому исполнитель песни использует такие глаголы, как «лить», «промокать», «смывать», «течь», чтобы обратить внимание слушателей на климатическую особенность города, а также на собственное меланхоличное настроение: «осень, как будто все время осень...»; «поэзия и проза, тоска и слезы из воска, Ренессанс и Бродский...». Не случайно упоминание Ренессанса – эпохи Возрождения и гуманизма, что пришла на смену Средним векам, которая характеризуется интересом к античной культуре, так как, например, при посещении Петергофа, рассматривая Большой каскад Петродворца, можно увидеть много скульптур античных богов и героев.

Санкт-Петербург был основан царем Петром I, поэтому, когда мы говорим о культурной столице России, так часто слышим упоминание имени «Петр», в том числе и в данной песне – историческое название города в строке: «Петербург, Петроград, вряд ли я смогу оставить тебя».

Белые ночи – особенное природное явление города Санкт-Петербург и некоторых других Российских городов, в связи с чем «ночь, полная огней, мелодий, ритмов» говорит о том, что в такие особенные дни на улицах светло, и они оживлены потоком туристов.

Третий куплет песни начинается со сленга и обилия метафор: «Этот город – мой гуру, братчо, не шелкай клювом. Коммунальные будни, городские трущобы, кадры каменных джунглей, черно-белая пленка...». Если

в первых двух куплетах мы слышим преимущественно о парадной стороне города, то в третьем исполнитель рассказывает об изнанке города, о том, что, несмотря на всю красоту, для кого-то Санкт-Петербург может быть похож на каменные джунгли, где под гнетом будних дней люди вынуждены решать бытовые проблемы. Однако явный пессимизм очень скоро сменяется более позитивными нотами. «Даже в новых кроссовках ноги скоро промокнут, и пускай кто-то дом мой называет болотом» – это отсылка к климатическим особенностям и стихотворению И. А. Бродского, первые строки которого звучат в начале музыкальной композиции. Затем слова: «Даже мрачный Обводный вдохновляет, как море» означают, что среди серых дней и дождливой погоды можно найти вдохновение и радость творчества, тягу к жизни. Обводный канал исполнитель назвал мрачным, так как с этим местом связано много городских легенд, а история насчитывает ряд печальных происшествий. Тем не менее творческий и романтический дух Северной столицы настолько велик, что «беглый взгляд всегда ищет детали, чтобы оставить их где-то на страницах тетради».

**Шестой этап:** домашнее задание.

Дальнейшая работа студентов состоит в самостоятельном выполнении творческой задачи, а именно: сочинение собственной рэп-композиции о своем родном городе или о городе, где они хотят побывать, обязательные условия – песня должна быть на русском языке, и в ней необходимо использовать слова и выражения из уже разобранный композиции «Настроение Питер». При этом важно упомянуть, что музыкальную составляющую, а именно «брейкбит», студенты смогут найти в свободном доступе в Интернете, например, на одном из самых популярных веб-сайтов под названием YouTube. Данное задание способствует закреплению новой лексики и развитию творческого мышления, позволяет иностранным слушателям почувствовать себя рэп-исполнителями.

На данном этапе развития методики преподавания русского языка как иностранного целесообразность применения русской хип-хоп музыки как инструмента обучения русскому языку как иностранному заключается в реализации сразу нескольких взаимосвязанных дидактических целей: практической (развитие чувства ритма, правильной артикуляции, коммуникативных навыков и навыков аудирования, расширение словарного запаса), развивающей (раскрытие творческого потенциала студентов, памяти, воображения), образовательной (интерес к культуре страны и ее современным реалиям). Несмотря на то, что родиной хип-хопа является Америка, отечественные исполнители посредством данного музыкального жанра зачастую отражают в своих композициях именно российскую действительность и менталитет русских людей. Кроме того, в рэп-песнях иностранные студенты могут услышать намного больше разговорной бытовой лексики, чем в композициях любого другого музыкального жанра, а также сленговых выражений, активно используемых русскими студентами в молодежной среде.

**Таким образом,** предложенные нами критерии отбора музыкального произведения хип-хоп жанра (соответствие текста песни уровню речевой подготовки студентов; лексическая и грамматическая наполненность текста; сюжетность повествования; отсутствие ненормативной лексики, информации о наркотических веществах, информации сексуального характера; воспитательная ценность; лингвокультурологическая и лингвострановедческая ценность), а также разработанная нами методика использования хип-хоп музыки были апробированы на занятиях по обучению русскому языку как иностранному в вузе и показали, что на продвинутом этапе в целях решения лингводидактических задач преподаватель может обратиться к жанру хип-хоп музыки, которая пользуется популярностью у молодежи. Предложенный нами комплекс упражнений направлен на формирование коммуникативных навыков у иностранных студентов на основе материала русской хип-хоп композиции в рамках реализации лингвострановедческого подхода. Мы считаем, что применение отечественной хип-хоп музыки в качестве дополнительного материала при работе с иностранными студентами второго (B2) и третьего (C1) сертификационных уровней владения языком в настоящее время представляет больший научный интерес, чем использование композиций других музыкальных жанров. Грамотный подход к выбору песенного материала с опорой на разработанные нами критерии отбора способен усовершенствовать качество образования и повысить интерес к изучению русского языка.

#### *Список источников*

1. **Бальхина Т. М., Чжао Юйцзян.** От методики к этнометодике. Обучение китайцев русскому языку: проблемы и пути их преодоления: монография. Изд-е 2-е. М.: Изд-во РУДН, 2010. 344 с.
2. **Верещагин Е. М., Костомаров В. Г.** Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. Изд-е 4-е, перераб. и доп. М.: Русский язык, 1990. 246 с.
3. **Геворкян Э. С., Минасян С. М., Абрамян Э. Т., Адамян Ц. И.** Влияние музыки на функциональное состояние студентов // Гигиена и санитария. 2013. Т. 92. № 3. С. 85-89.
4. **Колесников А. А.** Использование рэп-музыки в рамках аудиовизуального метода обучения РКИ // Актуальные проблемы преподавания русского языка как иностранного в вузе: материалы III Междунар. науч.-метод. конф. М., 2014. С. 120-126.
5. **Колесников А. А.** Язык представителей хип-хоп культуры: от социолекта к дискурсу // Ученые записки Национального общества прикладной лингвистики. 2013. № 1 (1). С. 60-66.
6. **Ло Х.** Средства и способы усиления мотивации учащихся на занятиях по русскому языку как иностранному // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Педагогика». 2015. № 3. С. 87-91.
7. **Мельник Ю. А.** Работа с видеоматериалами на занятиях по русскому языку как иностранному (на примере русской сказки) // Филология и культура. 2017. № 4 (50). С. 209-213.
8. **Хип-хоп под покровом: от уличной субкультуры к неформальному образованию** / под ред. С. В. Иванова, Ф. А. Кырлежева. М.: РОО «ДА ВЫХОД», 2017. 47 с.

9. **Щукин А. Н.** Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие для вузов. М.: Высш. шк., 2003. 334 с.
10. **Moreno S.** Can Music Influence Language and Cognition? // Contemporary Music Review. 2009. Vol. 28. № 3. P. 329-345. DOI: 10.1080/07494460903404410.
11. **Rap your way to English fluency! Interview with Jason R. Levine AKA Fluency MC** [Электронный ресурс]. URL: <https://englishthesmartway.com/content/rap-your-way-english-fluency-interview-jason-r-levine-aka-fluency-mc> (дата обращения: 16.09.2019).
12. **Yusupova Z. F.** Dialogue of Cultures of Teaching of Russian as a Foreign Language in the Chinese Audience: Approaches and Solutions // Ifte 2016: 2<sup>nd</sup> International Forum on Teacher Education. 2016. Vol. 12. P. 203-207.

## **THE RUSSIAN HIP-HOP MUSIC AS A MODERN TOOL TO TEACH RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AT A HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENT**

**Zabuga Antonina Aleksandrovna**  
*Kazan (Volga Region) Federal University*  
*antonina.zabuga@mail.ru*

The Russian hip-hop music is considered as a modern tool to teach Russian as a foreign language at a higher education establishment; popularity of the audiovisual method is emphasized. For the first time, the paper proposes criteria for choosing hip-hop songs appropriate while working with foreign audience, provides a list of recommended hip-hop compositions. Within the framework of the linguistic-cultural approach, the author has developed a set of exercises on Russian as a foreign language based on the script of the domestic rap composition "Petersburg Mood". The study addresses teachers of Russian as a foreign language, the research findings can be used while conducting additional language classes for students at the second (B2) and third (C1) language proficiency levels.

*Key words and phrases:* hip-hop music; rap; motivation; Russian as a foreign language; audiovisual method; culture-through-language studies.

УДК 372.881.111.1

Дата поступления рукописи: 14.11.2019

<https://doi.org/10.30853/pedagogy.2019.4.16>

*В статье раскрываются особенности обучения иностранному языку студентов технических специальностей. Обосновывается идея о том, что формирование иноязычного вокабуляра является интегрированной составляющей профессиональной коммуникативной компетенции. Установлено содержание терминологического вокабуляра на иностранном языке, исходя из профессиональных потребностей студентов направления подготовки «Металлургия». Выделены основные принципы формирования профессионального иноязычного вокабуляра на подготовительном этапе в качестве базовой модели обучения профессионально значимой лексики.*

*Ключевые слова и фразы:* профессиональная коммуникативная компетенция; технический термин; система упражнений; профессионально значимая лексика; принципы формирования иноязычного вокабуляра; подготовительный этап.

**Ионкина Екатерина Юрьевна**, к. филол. н., доцент

**Кохташвили Наталья Ивановна**

**Янкина Елена Владимировна**

*Волгоградский государственный технический университет*

*katya\_dzhandalie@mail.ru; nat.koxta@yandex.ru; schepetovaelena@mail.ru*

### **СОДЕРЖАНИЕ И ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ИНОЯЗЫЧНОГО ВОКАБУЛЯРА У СТУДЕНТОВ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «МЕТАЛЛУРГИЯ»**

Изучение дисциплины «Иностранный язык» в техническом вузе занимает одну из приоритетных позиций, поскольку владение иностранным языком является неотъемлемым требованием, предъявляемым к современному специалисту технической области знаний. В структуре образовательного процесса иностранный язык относится к базовым дисциплинам и создает теоретическую и практическую основу для изучения общетехнических и специальных предметов, таких, например, как химия, физика, материаловедение, основы общей металлургии, основы производства и обработки металлов и т.д. Целью дисциплины «Иностранный язык» в техническом вузе является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной и профессиональной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

**Актуальность** темы исследования определяется компетентностным подходом к содержанию высшего образования и новыми требованиями, предъявляемыми к выпускникам технических специальностей, в том числе и при освоении дисциплины «Иностранный язык». В соответствии с Федеральным государственным